EKIALDEKO BARRUTIA

UDAL BATZARRA

DISTRITO ESTE

JUNTA MUNICIPAL

10. AKTA

Batzar mota: Ohikoa

Eguna: 2021-02-17

Ordua: 18:30

Tokia: Intxaurrondo kultur etxea. Felix Gabilondo plaza, 1

20015 Donostia

Batzordeburua:

Martin Ibabe Ezeiza

Etorritakoak:

Udal ordezkaritza:

Duñike Agirrezabalaga Ugarte (PSE-EE)

María Jesus Idoeta Madariaga (EAJ-PNV)

-Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego (EH BILDU)

ACTA Nº 10

Sesión: Ordinaria.

Día: 17-02-2021

Hora: 18:30

Lugar: Centro cultural Intxaurrondo. Plaza de Félix Gabilondo, 1, 20015 Donostia

Preside:

Martin Ibabe Ezeiza

Asistentes:

Representación municipal:

Duñike Agirrezabalaga Ugarte (PSE-EE)

María Jesús Idoeta Madariaga (EAJ-PNV)

-Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego (EH BILDU)

Zigor Etxeburua Urbizu (EH BILDU)

Miren Jaione Herbas Saez de Arregui (EAJ-PNV)

Marta Huarte Paño (Elkarrekin Donostia)

Elkarteen ordezkaritza:

- Jose Angel Apaolaza Udaquiola (“Herripe” auzo elkartea).
- Maria Mercedes Fernandez Boga (“Plazandreok” elkartea).
- Manex Ralla Arregi (“Altzania” auzo elkartea).
- Raimundo Mendiburu Abad (Izbe auzo elkartea).
- Xenki Berho Mujica (Emanhar elkartea) (18:40etan sartzen da bileran gai zerrendako 3. puntua lantzen ari direla)
- Mari Mar Martinez Corugeira (“Elkartasuna” auzo elkartea)
- Mabel Vidal Sastre (“baile show

Zigor Etxeburua Urbizu (EH BILDU)

Miren Jaione Herbas Saez de Arregui (EAJ-PNV)

Marta Huarte Paño (Elkarrekin Donostia)

Representación asociativa:

- Jose Angel Apaolaza Udaquiola (AAVV “Herripe”).
- Maria Mercedes Fernandez Boga (Asociación “Plazandreok”).
- Manex Ralla Arregi (Asociación “Altzania”).
- Raimundo Mendiburu Abad (AAVV Izbe).
- Xenki Berho Mujica (Asociación Emanhar) (se incorpora a las 18:40 cuando se está tratando el tercer punto del orden del día)
- Mari Mar Martínez Corugeira (AAVV “Elkartasuna”)
- Mabel Vidal Sastre (Asociación

time" elkartea)

- Juan Luis Apalategi Erbiti (Osteguna auzo-elkartea)

Bertaratu ez direnak:

- Borja Corominas Fisas (PP)
- Mª Coro Lopez Villanueva ("Oleta" auzo elkartea).
- Ana Beatriz Molina Hipolito (Mestiza)
- Miguel Angel Diez Bustos (PSE-EE)

Idazkaria: Uxue Iriondo Lopez, Ekialdeko Barrutiko unitateko arduraduna, idazkariak eskuordetuta.

BATZORDEBURUAK bilkura hasitakotzat jo ondoren, GAI-ZERRENDA hau lantzeari ekin diote:

1.Azken bilkuraren akta onartzea.

Zinegotzi-batzordeburuak bilera hasi eta adierazi du 2020/12/16ko ohiko bilkurako akta bozkatu behar dela.

"baile show time")

- Juan Luis Apalategi Erbiti (Osteguna auzo-elkartea)

Ausentes:

- Borja Corominas Fisas (PP)
- Mª Coro Lopez Villanueva (AAVV "Oleta").
- Ana Beatriz Molina Hipolito (Asociación Mestizar)
- Miguel Angel Diez Bustos (PSE-EE)

Secretaria: Uxue Iriondo Lopez, Responsable de la unidad del Distrito Este, por delegación del Secretario.

Declarada abierta la sesión por la PRESIDENCIA, el Sr. Concejal-Presidente procede a desarrollar el siguiente ORDEN DEL DÍA:

1. Aprobación del acta de la sesión anterior.

El Sr. Concejal-Presidente abre la sesión manifestando que se procede a la votación de acta de la sesión ordinaria

del 16/12/2020.

Gai-zerrendako puntu honetan hauek hitz egin dute:

- Zinegotzi-burua

En este punto del orden del día intervienen

- Sr Concejal presidente

Jarraian, bozkatu egin dute.

Tras las intervenciones, se procede a votar.

BOZKETAREN EMAITZA:

ONARTUA,

AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADA.

UNANIMIDAD DE LOS PRESENTES

Adierazitakoak saioen egunerokoan jaso dira.

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones.

2. 2021eko Ohiko batzarren egutegiaren aldaketa onartzea.

2. Aprobación de modificación del calendario de sesiones ordinarias para 2021.

Ohiko bilkuren egutegia aldatzeari buruzko akordio proposamena:

Propuesta de acuerdo de modificación de calendario de sesiones ordinarias:

Barrutiko Batzarraren funtzionamendu arauen 5.2 artikuluak ohiko bilkurak gutxienez hiru hilabetean behin ospatuko direla aurreikusten du, Batzarrak berak

En el artículo 5.2 de las normas de funcionamiento de la Junta del Distrito, se prevé que las sesiones ordinarias se celebrarán al menos una vez cada tres

erabakitako egun eta orduetan, horretarako onartutako egutegiaren bidez.

meses, en los días y horas que la propia Junta determine, mediante calendario aprobado al efecto.

Hala, bada, abenduaren 16an onartu zuen Batzarrak 2021eko egutegia. Hura, ordea, segurtasun aldetik bete behar diren neurriak betetzeko moduko zentroetan tokia izatearen baitan onartu zen. Eta, hala, zentro horietako batek apirileko bileraren eguna aldatzea eskatu digu, haien programazioarekin bateraezina delako guk jarritako bilera.

El pasado 16 de diciembre se aprobó por esta Junta el calendario para 2021. Este calendario se configuró en base a la disponibilidad de los centros adecuados para cumplir las medidas de seguridad necesarias. Uno de los centro nos ha solicitado realizar un cambio de fecha para la sesión de abril, por incompatibilidad con su programación.

Horrela, Zinegotzi-buruak, ohiko bilkuren 2021erako egutegi hau proposatzen du, Barrutiko Batzarrak onartu dezan:

Por lo expuesto, el Concejal Presidente, propone el siguiente calendario de sesiones ordinarias para el próximo 2021 y lo somete a la aprobación de la Junta de Distrito Este:

OHIKO BILKUREN EGUTEGIA / CALENDARIO DE SESIONES ORDINARIAS: 2021

1.	2021/02/17	18:30
2.	2021/05/05	18:30
3.	2021/06/16	18:30
4.	2021/09/15	18:30
5.	2021/11/17	18:30

Batzordeburuak, hitza hartu eta ohiko bileren egutegi proposamen berria azaldu die bileran direnei; eta, hala, haren bozketa egin dute. Proposamena aktaren puntu honen hasieran adierazitakoa da.

El Sr. Concejal-Presidente interviene trasmitiendo al resto de los asistentes cual es el nuevo calendario de sesiones ordinarias propuesto que ha decidido someter a votación. La propuesta es la precedente en este punto del acta.

Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniegok adierazi du azalpenean akats bat dagoela. Jaso egin dute akatsa.

Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego interviene trasmitiendo que hay un error en la exposición. Se anota el error.

Gai-zerrendako puntu honetan hauek hitz egin dute:

- Zinegotzi-burua
  - Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego

Ondoren, bozkatu egin dute.

BOZKETAREN EMAITZA:

ONARTUA,

AHO BATEZ.

Adierazitakoak saioen egunerokoan jaso dira.

3.Ekialdeko Barrutiko aurrekontua kudeatzeko modua onartzea.

2021/02/01ean Zinegotzi-buru honek, EH Bildu eta Elkarrekin-Donostiako udal-ordezkarien eskutik gai zerrendan akordio proposamen formatua izango duen puntu bat jasotzeko eskaera jaso zuen. Aztertu ondoren, gai-zerrendako hirugarren puntuan sartzea erabaki da.

Ondoren jasotakoa da proposamena, bozkatu ahal izateko dagokin akordioarekin:

AKORDIO PROPOSAMENA

EKIALDEKO BARRUTIAREN 2021 ETA HURRENGO URTEETAKO AURREKONTUAK MODU

En este punto del orden del día intervienen:

- Sr Concejal presidente
- Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego

Acto seguido, se procede a votar.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADA.

UNANIMIDAD DE LOS ASISTENTES

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones.

3. Aprobación de la forma de gestión del presupuesto para el Distrito Este.

Con fecha 1/02/2021 Esta presidencia recibió la solicitud para la inclusión en el orden del día de un punto en forma de propuesta de acuerdo por parte de los representantes municipales de EH Bildu y Elkarrekin-Donostia. Tras analizarla se ha decidido incluirla en el tercer punto del orden del día.

La propuesta es la siguiente con su correspondiente acuerdo para poder ser sometida a votación:

PROPUESTA DE ACUERDO

PARA UNA GESTIÓN MÁS EFICIENTE DE LOS PRESUPUESTOS DEL DISTRITO ESTE DE 2021 Y

Ekialdeko BarrutiaDistrito Este

Alkateordetza. San Martzial plaza, 4 | Tel. 010 - 943481356 | ekialdekobarrutia@donostia.eus | www.donostia.eus
20017 Donostia / San Sebastián

ERAGINKORRAGOAN KUDEATZEKO

Ekialdeko Barrutiaren aurrekontua kudeatzeko moduak zalantzak eragiten dizkigu, ez baitugu uste aski eraginkorra denik. Barrutiaren lehen bi urteetako aurrekontuek gorabehera handiak izan dituzte, eta kalte eta galera handiak eragin dizkio egitura berriari.

Urtarrileko udal batzordean, Ogasuneko zinegotziak adierazi zuen prozedura eraginkorragoa izateko, Barrutiak bere egitasmoak erabaki beharko zituela udal aurrekontu orokorra erabaki baino lehen, bertan ageri daitezen egitasmoak, dagozkien udal sailen ekimenekin batera.

Hain zuzen ere, horixe agintzen du Barrutien Organo Araudiak, 17. artikuluan, 7. atalean:

Barrutiaren beharrei buruzko txosten bat helaraztea urtero Udalari, lehentasunak ezarriz, kontuan har daitezen udal jarduerako planetan eta udal aurrekontuetan, eta barrutian eragina duten planetako alderdiak aztertuta, hala dagokionean.

Horretarako, Ogasun Zinegotzigoak, barruti bakoitzeko buruari zuzendutako idatzi baten bidez, Udal Aurrekontuak egiteko aldiaren hasieran, informazio hori eskatuko dio haietako bakoitzari, ezarritako epearen barnean.

Gauzak horrela, eta jakinik Barrutiaren 2020ko aurrekontua ez dela gauzatu, baina diru sail horrekin egin beharreko egitasmoak Ekialdeko Barrutiaren 2020ko uztailaren 22ko batzarrean zehaztu eta erabaki zirela, aukera ezin hobea dugu Udalaren 2021eko aurrekontu orokorrean txertatzeko Barrutiaren 2020ko egitasmo horiek, eta horrela, prozedura eraginkorrago batekin hasteko, behingoagatik.

Gainera, aurrekonturako ekimenak jadanik aurreikusita izateak aukera emango dio Barrutiaren Udal Batzarrari aurten bertan ezartzeko Partaidetza eta Komunikazioa lan taldeak aztertu duen prozedura.

Hain zuzen ere, 2021eko urtarrilaren 28ko Udal

SIGUIENTES AÑOS

La forma de gestionar el presupuesto del Distrito Este nos genera dudas, ya que no creemos que sea suficientemente eficaz. Los presupuestos de los dos primeros años del Distrito han sufrido importantes incidencias, y ello ha causado importantes daños y perjuicios a la nueva estructura.

En la comisión municipal de enero, el concejal de Hacienda señaló que para que el procedimiento fuera más eficaz, el Distrito tendría que decidir sus proyectos antes de decidir el presupuesto general municipal, para que en él figuren los proyectos, junto con las iniciativas de los respectivos departamentos municipales.

De hecho, así lo establece el artículo 17, apartado 7, del Reglamento de Órganos de Distrito:

Elevar anualmente al Ayuntamiento un estado de necesidades del Distrito, con indicación y selección de prioridades para su posible inclusión en los planes de actuación municipal y en los presupuestos municipales, analizando, en su caso, aquellos aspectos de los planes que tengan repercusión en el Distrito.

A tal efecto, la Concejalía de Hacienda, mediante comunicación escrita dirigida a la Presidencia de cada Distrito y al abrirse el periodo de elaboración del Presupuesto Municipal, solicitará a cada uno de ellos.

Así las cosas, y sabiendo que el presupuesto del Distrito 2020 no se ha ejecutado, pero que los proyectos a realizar con esa partida se concretaron y acordaron en la asamblea del Distrito Este del 22 de julio de 2020, tenemos una oportunidad inmejorable para integrar en el presupuesto general del Ayuntamiento 2021 esos proyectos del Distrito de 2020, y así empezar con un procedimiento más eficaz de una vez.

Además, el hecho de que las iniciativas presupuestarias ya estén previstas permitirá a la Junta Municipal del Distrito establecer este mismo

Alkateordetza. San Martzial plaza, 4 | Tel. 010 - 943481356 | ekialdekobarrutia@donostia.eus | www.donostia.eus
20017 Donostia / San Sebastián

Batzarrak onartu egin zituen EH Bildu eta Elkarrekin-Donostia udal taldeek aurkeztutako mozioaren bi puntu hauek:

2. Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Donostiako Udal Gobernuari adostu dezala Ekialdeko Barrutiko udalbatzarrarekin 2021eko Barrutiaren aurrekontua baliatzeko prozedura arinago eta eraginkorrago bat, hurrengo urteetan ere baliatzeko modukoa izango dena.

3. Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Donostiako Udal gobernuari malgutasuna izan dezala Ekialdeko Barrutiaren aurrekontua erabaki eta gauzatzeko garaian, pairatu dituen gorabehera guztiak kontuan izanik.

Horiek horrela, akordio proposamen hau onartzea proposatzen dugu:

AKORDIOA

1. *Donostiako Udal Gobernuari bidaltzea Ekialdeko Barrutiaren Udal Batzarrak 2020ko uztailaren 22ko bileran zehaztu eta erabaki zituen proposamenen zerrenda, Udalaren 2021eko aurrekontu orokorrean txertatzeko dagozkion izapideak egin ditzan.*
2. *Barrutiaren 2022ko aurrekontua zehaztuta izatea Udalaren 2022ko aurrekontu orokorra zehazteko aldiaren hasierarako, eta prozedura horri hurrengo urteetan ere eustea.*

año el procedimiento que ha analizado el grupo de trabajo de Participación y Comunicación.

Precisamente, el Pleno Municipal de 28 de enero de 2021 aprobó los dos puntos de la moción presentada por los grupos municipales eh Bildu y Elkarrekin-Donostia:

2. El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno Municipal de San Sebastián a acordar con la Junta del Distrito Estre un procedimiento más ágil y eficaz para la ejecución presupuesto del Distrito de 2021, que se pueda seguir utilizando en los próximos años.

3. El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno Municipal de San Sebastián a que actúe con flexibilidad a la hora de decidir y ejecutar el presupuesto del Distrito Este, teniendo en cuenta todas las vicisitudes por las que ha atravesado el Distrito.

De esta manera, proponemos aprobar esta propuesta de acuerdo:

ACUERDO

1. Remitir al Gobierno Municipal de San Sebastián la relación de propuestas que Junta Municipal del Distrito Este en sesión celebrada el 22 de julio de 2020, determinó y acordó para su incorporación al Presupuesto General del Ayuntamiento de 2021 para su tramitación.

2. Tener definido el presupuesto de la demarcación para 2022 para el inicio del periodo de determinación del presupuesto general del Ayuntamiento para 2022 y mantener dicho procedimiento en años sucesivos.

Zinegotzi-buru jaunak hartu du hitza eta jaso duen eskaera azaldu dio mahaiari. Jarraian, Zigor Etxeburuari eman dio hitza, akordio-proposamena proposatu dutenetako bat baita, eta horrek mahaiari zertan datzan azaltzen du.

El Sr. Concejal- presidente toma la palabra y expone a la mesa la solicitud que ha recibido y acto seguido cede la palabra a Zigor Etxeburua, que es uno de los proponentes de la propuesta de acuerdo. Este transmite a la mesa en qué consiste la misma.

Gai-zerrendako puntu honetan hauek hitz egin dute:

- Zinegotzi-burua
- Zigor Etxeburua Urbizu
- Marta Huarte Paño
- María Jesús Idoeta Madariaga

Ondoren, bozkatu egin dute.

BOZKETAREN EMAITZA:

ONARTUA,

AHO BATEZ.

En este punto del orden del día intervienen:

- Sr Concejal presidente
- Zigor Etxeburua Urbizu
- Marta Huarte Paño
- María Jesús Idoeta Madariaga

Acto seguido, se procede a votar.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADA.

UNANIMIDAD DE LOS ASISTENTES

Adierazitakoak saioen egunerokoan jaso dira.

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones.

4. 4. Partaidetzazko aurrekontuak

Zinegotzi-lehendakari jaunak hartu du hitza, eta gai-zerrendako laugarren puntua aztertzeari ekin dio. Puntu honetan, Maria Jesus Idoetari eman dio hitza, eta hark hurrengo hilean hasiko diren aurrekontu parte-hartzaileen prozesuaren berri eman du.

4. En relación a los presupuestos participativos.

El Sr Concejal-presidente toma la palabra y pasa a tratar este cuarto punto del orden del día. En este punto, cede la palabra a Maria Jesus Idoeta quien da cuenta del proceso de los presupuestos participativos que se iniciará el mes próximo.

Gai zerrendako puntu honetan hauek hitz egin dute:

- Duñike Aguirrezabalaga Ugarte
- Zigor Etxeburua Urbizu
- Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego
- Juan Luis Apalategi Erbiti
- María Jesús Idoeta Madariaga
- Jose Angel Apaolaza Udaquiola
- Xenki Berho Mujica
- Idazkaria
- Zinegotzi-burua

Adierazitakoak saioen egunerokoan jaso dira.

En este punto del orden del día intervienen:

- Duñike Agirrezabalaga Ugarte
- Zigor Etxeburua Urbizu
- Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego
- Juan Luis Apalategi Erbiti
- María Jesús Idoeta Madariaga
- Jose Angel Apaolaza Udaquiola
- Xenki Berho Mujica
- La secretaria
- Sr. Concejal-Presidente

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones

5. 5. 2020-2021eko aurrekontuen inguruan

5 5. En relación a los presupuestos 2020-2021

Ekialdeko BarrutiaDistrito Este

Alkateordetza. San Martzial plaza, 4 | Tel. 010 - 943481356 | ekialdekobarrutia@donostia.eus | www.donostia.eus
20017 Donostia / San Sebastián

Zinegotzi-lehendakari jaunak gai-zerrendako bosgarren puntuari eman dio hasiera, eta Maria Jesus Idoetari eman dio hitza. Azken horrek azaldu du batzordeak 2021ean izango duen aurrekontua. Jarraian, galderen txanda bat irekiko da.

El Sr. Concejal-Presidente, da inicio al quinto punto del orden del día, cediendo la palabra a Maria Jesus Idoeta quien expone a la mesa el presupuesto del que dispondrá la junta este 2021. Acto seguido se abre un turno de preguntas.

Gai zerrendako puntu honetan hauek hitz egin dute

- Jose Angel Apaolaza Udaquiola
- Marta Huarte Paño
- Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego
- Juan Luis Apalategi Erbiti
- Raimundo Mendiburu Abad
- Zigor Etxeburua Urbizu
- Xenki Berho Mujica
- Maria Jesus Idoeta Madariaga
- Idazkaria
- Zinegotzi-burua

En este punto del orden del día intervienen:

- Jose Angel Apaolaza Udaquiola
- Marta Huarte Paño
- Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego
- Juan Luis Apalategi Erbiti
- Raimundo Mendiburu Abad
- Zigor Etxeburua Urbizu
- Xenki Berho Mujica
- María Jesús Idoeta Madariaga
- La secretaria
- Sr. Concejal-Presidente

Ekialdeko BarrutiaDistrito Este

Alkateordetza. San Martzial plaza, 4 | Tel. 010 - 943481356 | ekialdekobarrutia@donostia.eus | www.donostia.eus
20017 Donostia / San Sebastián

Adierazitakoak saioen egunerokoan jaso dira.

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones

6. Herrerako tren geltokiko lanen inguruan.

Gai-zerrendaren puntu honetan, zinegotzi-lehendakari jaunak gai honen egoera azaldu du, baita Udalak horren inguruan jasotako eskaerei erantzuteko eman dituen urratsak ere.

6.En relación a las obra de la estación de tren de Herrera.

En este punto del orden del día el Sr. Concejal-Presidente expone la situación en la que se encuentra este tema y los pasos que se han dado desde el Ayuntamiento para atender las solicitudes recibidas al respecto.

Gai-zerrendako puntu honetan honako hauek parte hartu dute:

- Jose Angel Apaolaza Udaquiola
- Zigor Etxeburua Urbizu
- Xenki Berho Mujica
- María Jesús Idoeta Madariaga
- Zinegotzi-burua

Esku-hartzeen edukia bilkuren egunkarian da.

En este punto del orden del día intervienen:

- Jose Angel Apaolaza Udaquiola
- Zigor Etxeburua Urbizu
- Xenki Berho Mujica
- María Jesús Idoeta Madariaga
- Sr. Concejal-Presidente

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones

7.Lantaldeen deskargua eta hurrengo bilerak.

7.Descargo de grupos de trabajo y próximas reuniones.

Ekialdeko BarrutiaDistrito Este

Alkateordetza. San Martzial plaza, 4 | Tel. 010 - 943481356 | ekialdekobarrutia@donostia.eus | www.donostia.eus
20017 Donostia / San Sebastián

Zinegotzi-lehendakari jaunak gai-zerrendako zazpigarren puntuari eman dio hasiera, eta lantaldeen ordezkariei eman die hitza. Ordezkariok parte hartu dute, eta bakoitzean egindakoaren deskargua egin dute.

1. Diagnostiko taldea: Raimundo Mendiburu Abadek, taldearen arduradunak, Kepa Kortak proposatu duen lana azaldu du. Aurrekontua behar dela adierazi dio mahaiari.

2. Partaidetza eta komunikazio taldea: Maria Jesus Idoeta Madariaga, taldeko arduradunak Barrutiko partaidetza-ereduaren gaia jorratu du.

3. Merkataritza taldea: Miren Jaione Herbas Saez de Arregui, taldeko ordezkaria. Taldea ez da bildu, baina eman diren urratsen berri eman du.

4. Hirigintza, Obrak eta Proiektuk, Etxebizitza, Gune Publikoak, Bide Publikoak, Ingurumena, Parkeak eta Lorategiak eta Mugikortasuna taldea: Jose Angel Apaolaza Udaquiolak, taldeko arduradunak, taldearen funtzionamendua nola antolatu duten jakinarazi du, eta

El Sr. Concejal-Presidente, da inicio al séptimo punto del orden del día, cediendo la palabra a los representantes de los grupos de trabajo, estos intervienen realizando el descargo de lo realizado en cada uno de ello.

1. Grupo de Diagnostico: Raimundo Mendiburu Abad, responsable del grupo. Expone el trabajo a realizar que les ha propuesto Kepa Korta. Para su realización, indica a la mesa que hace falta presupuesto.

2. Grupo de Comunicación y participación: Maria Jesús Idoeta Madariaga, responsable del grupo. Trata el tema de modelo de participación del Distrito.

3. Grupo de Comercio: Miren Jaione Herbas Saez de Arregui, responsable del grupo. No se ha reunido el grupo pero da cuenta de pasos que se han dado.

4. Grupo de Urbanismo, Obras y proyectos, Vivienda, Espacios públicos, Vías públicas, Medio ambiente, Parques y jardines, Movilida: Jose Angel Apaolaza Udaquiola, responsable del grupo. Trasmite como han organizado el funcionamiento del grupo y comunica la fecha de la próxima reunión (18 de marzo).

5. Grupo de Igualdad: Maria Mercedes Fer-

hurrengo bileraren data jakinarazi du (martxoaren 18a)

5. <u>Berdintasun taldea: Maria Mercedes Fernandez Bogak</u>, taldeko arduradunak, Batzordean onartutako berdintasun-proiektuen egoeraren berri eman du.

6. <u>Memoria historikoaren lantaldea:</u> taldeko arduraduna bertan ez dagoenez, Duñike Agirrezabalaga Ugartek azaldu du zer puntutan dauden talde horretan jorratutako gaiak.

nandez Boga, responsable del grupo, Da cuenta de la situación en la que se encuentran los proyectos de igualdad aprobados en la Junta.

6. <u>Grupo de trabajo de memoria histórica:</u> Al no estar presente el responsable del grupo de trabajo, Duñike Agirrezabalaga Ugarte expone en que punto están los temas tratados en este grupo.

- Gai zerrendako puntu honetan hauek hitz egin dute

En este punto del orden del día intervienen:

- Jose Angel Apaolaza Udaquiola
- Raimundo Mendiburu Abad
- Maria Mercedes Fernandez Boga
- Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego
- Xenki Berho Mujica
- Zigor Etxeburua Urbizu
- Duñike Agirrezabalaga Ugarte
- Maria Jesus Idoeta Madariaga
- Miren Jaione Herbas Saez de Arregui

- Jose Angel Apaolaza Udaquiola
- Raimundo Mendiburu Abad
- Maria Mercedes Fernandez Boga
- Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego
- Xenki Berho Mujica
- Zigor Etxeburua Urbizu
- Duñike Agirrezabalaga Ugarte
- María Jesús Idoeta Madariaga
- Miren Jaione Herbas Saez de

- Idazkaria
- Zinegotzi-burua

Arregui

- La secretaria
- Sr. Concejal-Presidente

Adierazitakoak saioen egunerokoan jaso dira.

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones

8. Galderak eta eskaerak

Zinegotzi lehendakariak jakinarazi du aztergaien zerrendako azken puntua aztertzeari ekingo diotela.

Puntu honetan, bilerara etorritakoentzat interesgarriak diren gai batzuk jorratu dituzte.

a) Uxue Iriondok, idazkariak, mahaiari jakinarazi dio ekialdeko barrutirako lokal berriaren proiektua aktibatu nahi dela.

b) Jose Angel Apaolazak mahaiari jakinarazi dio Eukara eta Kultura sailekin bildu dela barrutian arlo horiek indartzeko

Gai zerrendako azken puntu honetan hauek hitz egin dute:

8. Ruegos y preguntas

El Sr. Concejal-Presidente comunica, que se procede a tratar el último punto del orden del día.

En Este punto se tratan distintos temas de interés para asistentes a la junta:

a) Uxue Iriondo, la secretaria, transmite a la mesa que se pretende activar el proyecto del nuevo local para el Distrito Este.

b) Jose Angel Apaolaza, comunica a la mesa que se ha reunido con los departamentos de Eukara y Cultura para fortalecer estas áreas en el Distrito.

En este último punto del orden del día, intervienen:

- Jose Angel Apaolaza Udaquiola
- Idazkaria
- Zinegotzi-burua

Saioen egunerokoan jasota geratu dira adierazitakoak.

Juan Luis Apalateguik bilera uzten du 20:30ean.

Eta beste aztergairik ez denez, batzorde-buruak, goiburuan adierazitako eguneko gaueko bederatziak eta berrogeian, bilkura amaitu dela adierazi du; eta NIK, IDAZKARI GISA, horren guztiaren FEDE EMATEN DUT.

- Jose Angel Apaolaza Udaquiola
- La secretaria
- Sr. Concejal-Presidente

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones.

Juan Luis Apalategui abandona la sesión a las 20:30

Y no habiendo más asuntos que tratar, el presidente declara terminada la sesión a las veinte horas y cuarenta minutos de la fecha expresada en el encabezamiento; de todo lo cual, YO, LA SECRETARIA, DOY FE.

BATZORDEBURUAK O.E./

Vº Bº DEL PRESIDENTE

Martin Ibabe Ezeiza